



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Thursday, 14 November 2013 — No. 92

Nine forty-five

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue on the following subject: *The Prix de reconnaissance Essor 2012-2013 awarded to Saint-Bernard d'Évain elementary school and La Source high school.*
- The Member for Marquette on the following subject: *Tribute to Mrs. Jane Cowell Poitras and Mr. Bernard Blanchet.*
- The Member for Iberville on the following subject: *A "Coup de coeur" honourable mention awarded to Infasco.*
- The Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on the following subject: *The success of the "Noël chez nous à Rivière-du-Loup" event.*
- The Member for Granby on the following subject: *Thank you to the Haute-Yamaska rescue unit.*
- The Member for Mirabel on the following subject: *25 years of commitment of the Knights of Columbus of Saint-Augustin de Mirabel.*
- The Member for Gouin on the following subject: *The Centre N A Rive, 40 years of hope!*
- The Member for Charlesbourg on the following subject: *Welcome to a new medical clinic in Charlesbourg.*
- The Member for Mont-Royal on the following subject: *Underline the 25th anniversary of PROMIS.*
- The Member for Matane-Matapédia on the following subject: *40th anniversary of CPE Les P'tits Montois.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

Motion presented by the Member for LaFontaine under S.O. 97:

THAT the Committee on Institutions hear the Minister of Justice, on Thursday, 28 November 2013, beginning at 3.00 o'clock p.m., concerning the comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse made public on 17 October 2013 on the Government's policy directions regarding the proposed charter of Québec values as well as on the unconstitutionality of the Government's proposal;

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the presentation by the Minister of Justice last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 120 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements;

THAT the Committee report to the Assembly on 4 December 2013 unless the Committee decides otherwise.

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Committee on Public Finance, which, on 4 November 2013, heard the Auditor General of Québec regarding his desire to implement the order given by the National Assembly on 24 September 2013, following the adoption of a motion instructing him to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014. The report contains one recommendation.

Report tabled **7 November 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 November 2013**.

- (2) Report from the Committee on Public Finance, which, on 5 November 2013, heard the President and Chief Executive Officer and the Chairman of the Board of Directors of the Fonds de solidarité FTQ on measures taken to improve its governance, in particular changes made in 2009, as well as the Autorité des marchés financiers. The report contains two recommendations.

Report tabled **12 November 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **27 November 2013**.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

- (3) Bill 20

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**

(4) Bill 33

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on 20 March 2013
Resuming the debate adjourned on **25 September 2013**

(5) Bill 34

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**

(6) Bill 36 *

An Act respecting the Banque de développement économique du Québec
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**

* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(7) Bill 37

An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on 15 May 2013
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Côte-du-Sud on **13 November 2013**

(8) Bill 44

An Act to proclaim Aboriginal History Month
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**

(9) Bill 47

An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption, parental authority and disclosure of information
Introduced by the Minister of Justice on **14 June 2013**

(10) Bill 49

An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on 12 June 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on **13 November 2013**

(11) Bill 53

An Act to further amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy on **7 November 2013**

(12) Bill 55

An Act to amend the Mining Tax Act

Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **12 November 2013**

(13) Bill 56

An Act to amend the Food Products Act

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **19 September 2013**

(14) Bill 60

Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on **7 November 2013**

(15) Bill 61

An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry

Introduced by the Minister of Justice on **13 November 2013**

Committee Stage

(16) Bill 14

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language on 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Passed in principle on **30 May 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(17) Bill 28

An Act to establish the new Code of Civil Procedure

Introduced by the Minister of Justice on 30 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **24 September 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

(18) Bill 35

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on **28 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

(19) Bill 39

Voluntary Retirement Savings Plans Act

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on 8 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **1 October 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(20) Bill 45

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie
Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on 15 May 2013
Passed in principle on **4 June 2013**, and
Referred to the Committee on Culture and Education

(21) Bill 51

An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Justice on 13 June 2013
Passed in principle on **6 November**, and
Referred to the Committee on Institutions

(22) Bill 52

An Act respecting end-of-life care
Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on 12 June 2013
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on 22 October 2013
Passed in principle on **29 October 2013**, and
Referred to the Committee on Health and Social Services

Report Stage

Passage

(23) Bill 41

An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 14 May 2013
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 26 September 2013
Passed in principle on 26 September 2013
Report from the Committee on Public Finance adopted **13 November 2013**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(24)Bill 190

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau on **1 November 2012**

(25)Bill 191

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier on **14 November 2012**

(26)Bill 192

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis on **15 November 2012**

(27)Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby on **13 February 2013**

(28)Bill 194

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions

Introduced by the Member for Member for Marguerite-Bourgeoys on **15 November 2012**

(29)Bill 195

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin on **28 November 2012**

(30)Bill 197

An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup—Témiscouata on **27 November 2012**

(31)Bill 198

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development

Introduced by the Member for Mercier on **20 March 2013**

(32) Bill 199

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Saint-Jérôme on **21 February 2013**

(33) Bill 390

An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly

Introduced by the Member for Chauveau on **12 March 2013**

(34) Bill 391

An Act to amend the Public Protector Act

Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**

(35) Bill 392

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Lévis on **30 April 2013**

(36) Bill 393

An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act

Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**

(37) Bill 394

An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market

Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**

(38) Bill 395

An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits

Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**

(39) Bill 397

Municipal Charter

Introduced by the Member for Beauce-Nord on **24 October 2013**

(40) Bill 398

Charter of Québec State Secularism

Introduced by the Member for Gouin on **9 October 2013**

(41) Bill 399

An Act to eliminate maltreatment of vulnerable persons lodged in the health and social services network

Introduced by the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **10 October 2013**

(42) Bill 490

An Act to amend the Code of Penal Procedure in order to standardize the fines imposed on minors under the Highway Safety Code

Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **22 October 2013**

(43) Bill 492

Charter of Secularism

Introduced by the Member for Montarville on **23 October 2013**

(44) Bill 493

An Act to proclaim Dwarfism Awareness Month

Introduced by the Member for Gouin on **24 October 2013**

(45) Bill 494

An Act to proclaim National Hepatitis C Awareness Day

Introduced by the Member for Mercier on **29 October 2013**

(46) Bill 495

An Act to determine conditions for dissolving the National Assembly before the expiry of a Legislature

Introduced by the Member for Mercier on **30 October 2013**

(47) Bill 496

An Act to prevent and reduce the consequences of head injuries and concussions in students participating in school sports activities

Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce on **30 October 2013**

(48) Bill 497

An Act respecting the implementation of certain recommendations of the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* in the municipal sector

Introduced by the Member for Lévis on **31 October 2013**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(49) Bill 207

An Act respecting Ville de Windsor

Introduced by the Member for Richmond **5 November 2013**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(50) Bill 210

An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay

Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce **13 November 2013**

Referred to the Committee on Institutions

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing on intellectual disabilities and pervasive developmental disorders.
- Hearing of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Hearing on home care services.
- Hearing on the failure to file declarations with Revenu Québec.
- Hearing on the control and monitoring of the treatment of municipal wastewater and the control and monitoring of the production of drinking water.
- Hearing on government interventions in the mining sector.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.
- Hearing on the administrative management of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

Special Consultations:

- Examination of the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge" (Order of reference given on 13 November 2013).

Order of initiative

- Hearing of the Chief Forester with regard to the application of the new forestry regime.
- Production of a report on the order of surveillance carried out during the 39th Legislature with regard to La Financière agricole du Québec.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 207**, An Act respecting Ville de Windsor (Order of reference given on 5 November 2013).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).
- **Bill 45**, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Order of reference given on 4 June 2013).

Statutory Order

- Examination of the 2012-2016 strategic plan of the Société de télédiffusion du Québec.
- Hearing of the head officers of educational institutions at the university level.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec).
- Musée national des beaux-arts du Québec.
- Musée de la civilisation.
- Musée d'art contemporain de Montréal.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 39**, Voluntary Retirement Savings Plans Act (Order of reference given on 1 October 2013).

Order in compliance with the Standing Orders

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 60**, Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests (Order of reference given on 12 November 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act to establish the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 24 September 2013).
- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 28 May 2013).

- **Bill 51**, An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions (Order of reference given on 6 November 2013).
- **Bill 210**, An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay (Order of reference given on 13 November 2013).

Statutory Order

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.
- Hearing of the Chief Electoral Officer.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.
- Ethics Commissioner.
- Anti-Corruption Commissioner.
- Tribunal administratif du Québec.
- Office des professions du Québec.

Order of initiative

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- White Paper on the creation of an autonomy insurance entitled "*L'autonomie pour tous*" (Order of reference given on 24 September 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act respecting end-of-life care (Order of reference given on 29 October 2013).

Statutory Order

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred on 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 14 February 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual reports of the following health and social services agencies: Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, Outaouais, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Montréal (deferred on 2 October 2013); Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred on 10 October 2013); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred on 7 November 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 12 November 2013).

Order in compliance with the Standing Orders

Interpellation:

- By the Member for Jean-Talon to the Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors on the following subject: *The Parti Québécois Government's inability to provide a financial framework with regard to funding autonomy insurance* (notice given on 7 November 2013).

Order of initiative

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

Statutory Order

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 7 June 2013

An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food.*

(b) 7 November 2013

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs – *Minister for Regions.*

(c) 12 November 2013

An Act to again amend various legislative provisions concerning mainly the financial sector – Minister of Finance and the Economy.

(d) 12 November 2013

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and various legislative provisions – *Minister of Finance and the Economy*.

(e) 12 November 2013

An Act to amend the Professional Code to permit the immediate provisional suspension or restriction of professional activities – *Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions*.

(f) 13 November 2013

An Act respecting the financing of certain school boards for the 2014-2015 and 2015-2016 fiscal years – *Minister of Education, Recreation and Sports*.

Private Members' Public Bills

(g) 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.

(h) 7 June 2013

Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme*.

Private Bills

(i) 12 November 2013

An Act respecting Tricentris, centre de tri – *Member for Argenteuil*.

(j) 13 November 2013

An Act respecting Ville de Sherbrooke – *Member for Sherbrooke*.

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act to replace and reconstitute the notarial deeds *en minute* destroyed in the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic – *Minister of Justice*.

(bb) Interpellation by the Member for Huntingdon to the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on the following subject: *The Parti Québécois Government's inaction with regard to agriculture in Québec*.